

TEXTO

China insta a EEUU a cancelar la cita de Obama y el Dalai Lama

PEKIN/WASHINGTON (Reuters) - China instó el viernes a Estados Unidos a cancelar un encuentro previsto para la próxima semana entre el presidente Barack Obama y el Dalai Lama, la última fuente de fricción en las ya tensas relaciones entre ambos países.

La Casa Blanca dijo el jueves que Obama se reunirá con el exiliado líder espiritual tibetano el 18 de febrero, pese a las repetidas advertencias chinas de que una cita de ese tipo dañaría los lazos bilaterales.

"China se opone firmemente a que el Dalai Lama visite Estados Unidos y que los líderes de ese país contacten con él", dijo el portavoz del Ministerio de Asuntos Exteriores Ma Zhaoxu, según una cita difundida por la agencia oficial Xinhua.

Las relaciones entre Pekín y Washington se han tensado por temas que van desde el comercio y el valor del yuan al plan de Washington de vender armas por 6.400 millones de dólares a Taiwán, la isla que China considera una provincia suya y que declaró de manera ilegítima su independencia. China se comprometió la semana pasada a imponer sanciones no especificadas a las compañías estadounidenses que vendan armas a Taiwán, así como a reducir los contactos entre las fuerzas armadas de ambas potencias.

Responsables de alto rango del Ejército chino han propuesto que su país aumente su gasto de defensa y venda algunos bonos estadounidenses para castigar a Washington por su última ronda de ventas de armas propuestas a Taiwán.

Pese a esto, las autoridades estadounidenses dijeron el jueves que Pekín había autorizado que un portaaviones, el USS Nimitz, visite Hong Kong la próxima semana, en una aparente concesión de China.

Con ese telón de fondo, la reunión planeada desde hace tiempo con el Dalai Lama ha incrementado la ira de Pekín, que considera al líder espiritual un peligroso separatista responsable de fomentar la agitación en el Tíbet.

"Instamos a que Estados Unidos entienda plenamente la alta sensibilidad de los asuntos relacionados con el Tíbet, honre su compromiso de reconocer al Tíbet como parte de China, y se oponga a la 'independencia del Tíbet'", dijo Ma.

El portavoz de la Casa Blanca Robert Gibbs había dejado claro el jueves que Estados Unidos ignoraría la oposición de China.

"El Dalai Lama es un líder religioso respetado internacionalmente y un defensor de los derechos tibetanos, y el presidente espera participar en un diálogo constructivo", dijo el responsable.

Atento a las sensibilidades chinas, Obama había retrasado su encuentro con el Dalai Lama hasta después de entrevistarse con los líderes de Pekín durante una gira por Asia en noviembre.

<http://es.reuters.com/article/topNews/idESMAE61B09I20100212>

Tradução Livre No. 357

China insta a EEUU a cancelar la cita de Obama y el Dalai Lama

China insta aos EUA para cancelar o encontro de Obama e Dalai Lama

PEKIN/WASHINGTON (Reuters) - China instó el viernes a Estados Unidos a cancelar un encuentro previsto para la próxima semana entre el presidente Barack Obama y el Dalai Lama, la última fuente de fricción en las ya tensas relaciones entre ambos países.

A China instou na sexta-feira^(=viernes) aos Estados Unidos para cancelar um encontro previsto para a próxima semana entre o presidente Obama e o Dalai Lama, a última fonte de fricção nas já tensas relações entre ambos os países.

La Casa Blanca dijo el jueves que Obama se reunirá con el exiliado líder espiritual tibetano el 18 de febrero, pese a las repetidas advertencias chinas de que una cita de ese tipo dañaría los lazos bilaterales.

A Casa Branca disse na quinta-feira^(=jueves) que Obama se reunirá com o exilado líder espiritual tibetano em 18 de fevereiro, apesar das repetidas advertências chinesas de que um encontro desse tipo prejudicaria os laços bilaterais.

"China se opone firmemente a que el Dalai Lama visite Estados Unidos y que los líderes de ese país contacten con él", dijo el portavoz del Ministerio de Asuntos Exteriores Ma Zhaoxu, según una cita difundida por la agencia oficial Xinhua.

“A China opõe-se firmemente a que o Dalai Lama visite os Estados Unidos e que os líderes desse país contatem com ele”, disse o porta-voz do Ministério de Assuntos Exteriores Ma Zhaosu, segundo uma entrevista difundida pela agência oficial Xinhua.

Las relaciones entre Pekín y Washington se han tensado por temas que van desde el comercio y el valor del yuan al plan de Washington de vender armas por 6.400 millones de dólares a Taiwán, la isla que China considera una provincia suya y que declaró de manera ilegítima su independencia.

As relações entre Pequim e Washington ficaram tensas por temas que vão desde o comércio e o valor do “Yuan” ao plano de Washington de vender armas por 6.400 milhões de dólares para Taiwan, a ilha que a China considera uma província sua e que declarou de maneira ilegítima independência.

China se comprometió la semana pasada a imponer sanciones no especificadas a las compañías estadounidenses que vendan armas a Taiwán, así como a reducir los contactos entre las fuerzas armadas de ambas potencias.

A China comprometeu-se na semana passada a impor sanções não especificadas para as companhias americanas que vendem armas para Taiwan, assim como reduzir os contatos entre as forças armadas de ambas as potências.

Responsables de alto rango del Ejército chino han propuesto que su país aumente su gasto de defensa y venda algunos bonos estadounidenses para castigar a Washington por su última ronda de ventas de armas propuestas a Taiwán.

Responsáveis de alta patente do Exército chinês propuseram que seu país aumente seu gasto de defesa e venda alguns bônus americanos para castigar a Washington por sua última rodada de vendas de armas propostas para Taiwan.

Pese a esto, las autoridades estadounidenses dijeron el jueves que Pekín había autorizado que un portaaviones, el USS Nimitz, visite Hong Kong la próxima semana, en una aparente concesión de China.

Apesar disso, as autoridades americanas disseram na quinta-feira que Pequim havia autorizado que um porta-aviões, o USS Nimitz, visite Hong Kong na próxima semana, em uma aparente concessão da China.

Con ese telón de fondo, la reunión planeada desde hace tiempo con el Dalai Lama ha incrementado la ira de Pekín, que considera al líder espiritual un peligroso separatista responsable de fomentar la agitación en el Tíbet.

Com essa tela de fundo, a reunião planejada desde algum tempo com o Dalai Lama há aumentado a ira de Pequim, que considera o líder espiritual um perigoso separatista responsável por fomentar a agitação no Tíbet.

"Instamos a que Estados Unidos entienda plenamente la alta sensibilidad de los asuntos relacionados con el Tíbet, honre su compromiso de reconocer al Tíbet como parte de China, y se oponga a la 'independencia del Tíbet'", dijo Ma.

“Instamos a que os Estados Unidos estendam plenamente a alta sensibilidade dos assuntos relacionados com o Tibet, honre seu compromisso de reconhecer o Tibet como parte da China, e se oponha a “independência do Tibet”, disse Ma.

El portavoz de la Casa Blanca Robert Gibbs había dejado claro el jueves que Estados Unidos ignoraría la oposición de China.

O porta-voz da Casa Branca, Robert Gibbs, havia deixado claro na quinta-feira que os Estados Unidos ignorariam a oposição da China.

"El Dalai Lama es un líder religioso respetado internacionalmente y un defensor de los derechos tibetanos, y el presidente espera participar en un diálogo constructivo", dijo el responsable.

“O Dalai Lama é um líder religioso respetado internacionalmente e um defensor dos direitos tibetanos, e o presidente espera participar em um diálogo construtivo”, disse o responsável.

Atento a las sensibilidades chinas, Obama había retrasado su encuentro con el Dalai Lama hasta después de entrevistarse con los líderes de Pekín durante una gira por Asia en noviembre.

Atento para as sensibilidades chinesas, Obama havia atrasado seu encontro com o Dalai Lama até depois de entrevistar-se com os líderes de Pequim durante uma volta pela Ásia em novembro.